

1Jh 4:1 **ΑΓΑΠΗΤΟΙ ΜΗ ΠΑΝΤΙ ΠΝΕΥΜΑΤΙ ΠΙΣΤΕΥΕΤΕ ΑΛΛΑ ΔΟΚΙΜΑΖΕΤΕ ΤΑ ΠΝΕΥΜΑΤΑ ΕΙ ΕΚ**
geliefden ! toch-niet in-elke geest gelooft ! maar test ! de geesten indien van-uit

ΤΟΥ ΘΕΟΥ ΕΣΤΙΝ ΟΤΙ ΠΟΛΛΟΙ ΨΕΥΔΟΠΡΟΦΗΤΑΙ ΕΞΕΛΗΛΥΘΑΣΙΝ ΕΙΣ ΤΟΝ ΚΟΣΜΟΝ
de theou estin hoti polloi pseudoprophētai exelēluthasin eis ton kosmon

1Jh 4:2 **ΕΝ ΤΟΥΤΩ ΓΙΝΩΣΚΕΤΕ ΤΟ ΠΝΕΥΜΑ ΤΟΥ ΘΕΟΥ ΠΑΝ ΠΝΕΥΜΑ Ο**
en toutō ginōskete to pneuma tou theou pan pneuma o
in dit jullie-kennen de geest van-de God elke geest ho die

ΟΜΟΛΟΓΕΙ ΙΗΣΟΥΝ ΧΡΙΣΤΟΝ ΕΝ ΣΑΡΚΙ ΕΛΗΛΥΘΟΤΑ ΕΚ ΤΟΥ ΘΕΟΥ ΕΣΤΙΝ
homologei iēsoun christon en sarki elēluthota ek tou theou estin
belijdt Jezus Christus in vlees gekomen-zijnde van-uit de God is

1Jh 4:3 **ΚΑΙ ΠΑΝ ΠΝΕΥΜΑ Ο ΜΗ ΟΜΟΛΟΓΕΙ ΤΟΝ ΙΗΣΟΥΝ ΚΥΡΙΟΝ ΕΝ ΣΑΡΚΙ**
kai pan pneuma o mē homologei ton iēsoun kurion en sarki
en elke geest ho die toch-niet belijdt ton Jezus Heer in vlees

ΕΛΗΛΥΘΟΤΑ ΕΚ ΤΟΥ ΘΕΟΥ ΟΥΚ ΕΣΤΙΝ ΚΑΙ ΤΟΥΤΟ ΕΣΤΙΝ ΤΟ ΤΟΥ ΑΝΤΙΧΡΙΣΤΟΥ
elēluthota ek tou theou ouk estin kai touto estin to tou antichristou
gekomen-zijnde van-uit de God niet is dit degene van-de antichristou

Ο ΑΚΗΚΟΑΤΕ ΟΤΙ ΕΡΧΕΤΑΙ ΚΑΙ ΝΥΝ ΕΝ ΤΩ ΚΟΣΜΩ ΕΣΤΙΝ ΗΔΗ
ho welke akēkoate hoti erchetai kai nun en tō kosmō estin hēdē
welke-hebben-gehoord dat het-komt en nu in de wereld is reeds

1Jh 4:4 **ΥΜΕΙΣ ΕΚ ΤΟΥ ΘΕΟΥ ΕΣΤΕ ΤΕΚΝΙΑ ΚΑΙ ΝΕΝΙΚΗΚΑΤΕ ΑΥΤΟΥΣ ΟΤΙ**
hūmeis ek tou theou este teknia kai nenikēkate autous hoti
jullie van-uit de God zijt kindertjes ! en jullie-hebben-overwonnen hen dat

ΜΕΙΖΩΝ ΕΣΤΙΝ Ο ΕΝ ΥΜΙΝ Η Ο ΕΝ ΤΩ ΚΟΣΜΩ
meizōn estin o en hūmin ē o en tō kosmō
groter is degene in jullie dan degene in de wereld

1Jh 4:5 **ΑΥΤΟΙ ΕΚ ΤΟΥ ΚΟΣΜΟΥ ΕΙΣΙΝ ΔΙΑ ΤΟΥΤΟ ΕΚ ΤΟΥ ΚΟΣΜΟΥ ΛΑΛΟΥΣΙΝ ΚΑΙ**
autoi ek tou kosmou eisin dia touto ek tou kosmou lalousin kai
zij van-uit de wereld zijn vanwege dit van-uit de wereld zij-spreken en

Ο ΚΟΣΜΟΣ ΑΥΤΩΝ ΑΚΟΥΕΙ
ho kosmos autōn akouei
de wereld van-hen hoort

1Jh 4:6 **ΗΜΕΙΣ ΕΚ ΤΟΥ ΘΕΟΥ ΕΣΜΕΝ Ο ΓΙΝΩΣΚΩΝ ΤΟΝ ΘΕΟΝ ΑΚΟΥΕΙ ΗΜΩΝ ΟΣ**
hūmeis ek tou theou esmen o ginōskōn ton theon akouei hēmōn os
wij ons van-uit de God zijn degene kennende ton de God hoort van-ons wie
oὐκ niet

ΕΣΤΙΝ ΕΚ ΤΟΥ ΘΕΟΥ ΟΥΚ ΑΚΟΥΕΙ ΗΜΩΝ ΕΚ ΤΟΥΤΟΥ ΓΙΝΩΣΚΟΜΕΝ ΤΟ ΠΝΕΥΜΑ ΤΗΣ
estin ek tou theou ouk akouei hēmōn ek toutou ginōskomen to pneuma ths
is van-uit de God niet hoort van-ons van-uit dit wij-kennen to de geest tēs
van-uit de God niet hoort van-ons van-uit dit wij-kennen de geest van-de

ΔΗΘΕΙΑΣ alētheias waarheid	ΚΑΙ kai en	ΤΟ to de	ΠΝΕΥΜΑ pneuma geest	ΤΗΣ tēs van-de	ΠΛΑΝΗΣ planēs dwaling
WAARheid zn, 2nv ev v G225	EN, ook vgw G2532	DE / HET L, 4nv ev o G3588	BLAZEN+resultaat, windstoot, geest zn, 4nv ev o G4151	DE / HET L, 2nv ev v G3588	DWALing zn, 2nv ev v G4106

1Jh 4:7	ΑΓΑΠΗΤΟΙ agapētoi geliefden !	ΑΓΑΠΩΜΕΝ agapōmen dat-wij-zullen-liefhebben	ΑΛΛΗΛΟΥΣ allēlous elkaar	ΟΤΙ hoti dat	Η hē de	ΑΓΑΠΗ agapē liefde	ΕΚ ek van-uit	ΤΟΥ tou de	ΘΕΟΥ theou God	ΕΣΤΙΝ estin is	ΚΑΙ kai en	ΠΑΣ pas elke
	GELIEFD bn/zn 5nv mv m G27	LIEFHEBBEN wv ² HO tt act 1 mv G25	ANDER+ANDER, elkaar vg 4nv mv m G240	WELK+ENIG, dat vgw G3754	DE / HET L, 1nv ev v G3588	LIEFDE zn, 1nv ev v G26	VAN-UIT vzt G1537	DE / HET L, 2nv ev m G3588	PLAATSer, God zn, 2nv ev m G2316	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	EN, ook vgw G2532	ALLES, elk bn 1nv ev m G3956

Ο ho degene	ΑΓΑΠΩΝ agapōn liefhebbende	ΤΟΝ ton de	ΘΕΟΝ theon God	ΕΚ ek van-uit	ΤΟΥ tou de	ΘΕΟΥ theou God	ΓΕΓΕΝΗΤΑΙ gegennētai is-verwekt	ΚΑΙ kai en	ΓΙΝΩΣΚΕΙ ginōskei kent	ΤΟΝ ton de	ΘΕΟΝ theon God
DE / HET L, 1nv ev m G3588	LIEFHEBBEN wd HO tt act 1nv ev m G25	DE / HET L, 4nv ev m G3588	PLAATSer, God zn, 4nv ev m G2316	VAN-UIT vzt G1537	DE / HET L, 2nv ev m G3588	PLAATSer, God zn, 2nv ev m G2316	WORDEN, verwekken, baren, geboren-worden wa HV tt mid 3 ev G1080	EN, ook vgw G2532	KENNEN, weten wa HO tt act 3 ev G1097	DE / HET L, 4nv ev m G3588	PLAATSer, God zn, 4nv ev m G2316

1Jh 4:8	Ο ho degene	ΜΗ mē toch-niet	ΑΓΑΠΩΝ agapōn liefhebbende	ΟΥΚ ouk niet	ΕΓΝΩ egnō kende	ΤΟΝ ton de	ΘΕΟΝ theon God	ΟΤΙ hoti dat	Ο ho de	ΘΕΟΣ theos God	ΑΓΑΠΗ agapē liefde	ΕΣΤΙΝ estin is
	DE / HET L, 1nv ev m G3588	TOCH-NIET part ontk wvd G3361	LIEFHEBBEN wd HO tt act 1nv ev m G25	NIET bijw ontk abs G3756	KENNEN, weten wa FE vt act 3 ev G1097	DE / HET L, 4nv ev m G3588	PLAATSer, God zn, 4nv ev m G2316	WELK+ENIG, dat vgw G3754	DE / HET L, 1nv ev m G3588	PLAATSer, God zn, 1nv ev m G2316	LIEFDE zn, 1nv ev v G26	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)

1Jh 4:9	ΕΝ en in	ΤΟΥΤΩ toutō dit	ΕΦΑΝΕΡΩΘΗ ephanerōthē werd-openbaar-gemaakt	Η hē de	ΑΓΑΠΗ agapē liefde	ΤΟΥ tou van-de	ΘΕΟΥ theou God	ΕΝ en in	ΗΜΙΝ hēmin ons	ΟΤΙ hoti dat	ΤΟΝ ton de	ΥΙΟΝ huiōn Zoon
	IN vzt G1722	DE+ZELF, deze, dit va 3nv ev o G5129	VERSCHIJNEN+veroorzaken, openbaar-maken wa FE vt pas 3 ev G5319	DE / HET L, 1nv ev v G3588	LIEFDE zn, 1nv ev v G26	DE / HET L, 2nv ev m G3588	PLAATSer, God zn, 2nv ev m G2316	IN vzt G1722	WIJ, ons vp 1 3nv mv G2254	WELK+ENIG, dat vgw G3754	DE / HET L, 4nv ev m G3588	ZOON zn, 4nv ev m G5207

ΑΥΤΟΥ autou van-hem	ΤΟΝ ton de	ΜΟΝΟΓΕΝΗ monogenē enig-verwekte	ΑΠΕΣΤΑΚΕΝ apestaken heeft-afgevaardigd	Ο ho de	ΘΕΟΣ theos God	ΕΙΣ eis tot-in	ΤΟΝ ton de	ΚΟΣΜΟΝ kosmon wereld	ΙΝΑ hina opdat
ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	DE / HET L, 4nv ev m G3588	ALLEEN+WORDENDE, ALLEEN-verwekte, enig-verwekte bn/zn 4nv ev m G3439	VANAF+STELLEN, afvaardigen wa HV tt act 3 ev G649	DE / HET L, 1nv ev m G3588	PLAATSer, God zn, 1nv ev m G2316	TOT-IN vzt G1519	DE / HET L, 4nv ev m G3588	SYSTEEM, wereld, sieraad zn, 4nv ev m G2889	OPDAT vgw G2443

ΖΗΣΩΜΕΝ zēsōmen dat-wij-zouden-leven	ΔΙ di door	ΑΥΤΟΥ autou hem
LEVEN wv ² HO tt act 1 mv G2198	DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846

1Jh 4:10	ΕΝ en in	ΤΟΥΤΩ toutō dit	ΕΣΤΙΝ estin is	Η hē de	ΑΓΑΠΗ agapē liefde	ΟΥΧ ouch niet	ΟΤΙ hoti dat	ΗΜΕΙΣ hēmeis wij	ΗΓΑΠΗΣΑΜΕΝ ēgapēsamen hebben-lief	ΤΟΝ ton de	ΘΕΟΝ theon God	ΑΛΛ all maar	ΟΤΙ hoti dat
	IN vzt G1722	DE+ZELF, deze, dit va 3nv ev o G5129	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	DE / HET L, 1nv ev v G3588	LIEFDE zn, 1nv ev v G26	NIET bijw ontk abs G3756	WELK+ENIG, dat vgw G3754	WIJ, ons vp 1 1nv mv G2249	LIEFHEBBEN wa FE -- act 1 mv G25	DE / HET L, 4nv ev m G3588	PLAATSer, God zn, 4nv ev m G2316	ANDER, maar vzt G235	WELK+ENIG, dat vgw G3754

ΑΥΤΟΣ autos hij	ΗΓΑΠΗΣΕΝ ēgapēsēn heeft-lief	ΗΜΑΣ hēmas ons	ΚΑΙ kai en	ΑΠΕΣΤΕΙΛΕΝ apestēilen vaardigt-af	ΤΟΝ ton de	ΥΙΟΝ huiōn Zoon	ΑΥΤΟΥ autou van-hem	ΙΛΑΣΜΟΝ hilasmon beschutting	ΠΕΡΙ peri aangaande	ΤΩΝ tōn de
ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 1nv ev m G846	LIEFHEBBEN wa FE -- act 3 ev G25	WIJ, ons vp 1 4nv mv G2248	EN, ook vgw G2532	VANAF+STELLEN, afvaardigen wa FE -- act 3 ev G649	DE / HET L, 4nv ev m G3588	ZOON zn, 4nv ev m G5207	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	BESCHUTTING zn, 4nv ev m G2434	RANDOM, om, aangaande vzt G4012	DE / HET L, 2nv mv v G3588

ΑΜΑΡΤΙΩΝ hamartiōn zonden	ΗΜΩΝ hēmōn van-ons
ON+GEMARKEERDheid, (doel)-missie, zonde zn, 2nv mv v G266	WIJ, ons vp 1 2nv mv G2257

1Jh 4:11	ΑΓΑΠΗΤΟΙ agapētoi geliefden !	ΕΙ ei indien	ΟΥΤΩΣ houtōs zōf	Ο ho de	ΘΕΟΣ theos God	ΗΓΑΠΗΣΕΝ ēgapēsēn liefheeft	ΗΜΑΣ hēmas ons	ΚΑΙ kai ook	ΗΜΕΙΣ hēmeis wij	ΟΦΕΙΛΟΜΕΝ opheilomen zijn-verschuldigd	ΑΛΛΗΛΟΥΣ allēlous elkaar	ΑΓΑΠΑΝ agapan lief-te-hebben
	GELIEFD bn/zn 5nv mv m G27	INDIEN part voorw G1487	DE+ZELF+ALS, dit-ALS, zō bijw G3779	DE / HET L, 1nv ev m G3588	PLAATSer, God zn, 1nv ev m G2316	LIEFHEBBEN wa FE -- act 3 ev G25	WIJ, ons vp 1 4nv mv G2248	EN, ook vgw G2532	WIJ, ons vp 1 1nv mv G2249	VERSCHULDIGD-zijn, och-dat ! wa HO tt act 1 mv G3784	ANDER+ANDER, elkaar vg 4nv mv m G240	LIEFHEBBEN wa HO tt act G25

1Jh 4:12	ΘΕΟΝ theon God	ΟΥΔΕΙΣ oudeis niemand	ΠΩΠΟΤΕ pōpote ooit	ΤΕΘΕΑΤΑΙ tetheatai heeft-gadeslagen	ΕΑΝ ean in-het-geval-dat	ΑΓΑΠΩΜΕΝ agapōmen dat-wij-zullen-liefhebben	ΑΛΛΗΛΟΥΣ allēlous elkaar
	PLAATSer, God zn, 4nv ev m G2316	NIET+ECHTER+EEN, niets, niemand, geen-enkele bn 1nv ev m G3762	?+ALS+?+WELK+BOVENDIEN, ooit bijw G4455	PLAATSEN, gadeslaan wa HV tt mid 3 ev G2300	INDIEN+OOIT, in-het-geval-dat part voorw G1437	LIEFHEBBEN wv ² HO tt act 1 mv G25	ANDER+ANDER, elkaar vg 4nv mv m G240

Ο ho de	ΘΕΟΣ theos God	ΕΝ en in	ΗΜΙΝ hēmin ons	ΜΕΝΕΙ menei blijft	ΚΑΙ Η kai hē en de	ΑΓΑΠΗ agapē liefde	ΑΥΤΟΥ autou van-hem	ΤΕΤΕΛΕΙΩΜΕΝΗ teteleiōmenē tot-volmaaktheid-gebracht-zijnde	ΕΝ en in	ΗΜΙΝ hēmin ons
DE / HET L, 1nv ev m G3588	PLAATSer, God zn, 1nv ev m G2316	IN vzt G1722	WIJ, ons vp 1 3nv mv G2254	BLIJVEN wa HO tt act 3 ev G3306	EN, ook vgw G2532	LIEFDE zn, 1nv ev v G26	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	BEEINDIGEN+veroorzaken, tot-volmaaktheid-brengen, voleindigen wd HV tt mid 1nv ev v G5048	IN vzt G1722	WIJ, ons vp 1 3nv mv G2254

ECTIN

estin

|is

ZIJN
wa HO tt act 3 ev
G2076 (G1510)

1Jh 4:13	EN en in	TOYTΩ toutō dit	ΓΙΝΩΣΚΟΜΕΝ ginōskomen wij-weten	ΟΤΙ hoti dat	EN en in	ΑΥΤΩ autō hem	MENOMEN menomen wij-blijven	ΚΑΙ kai en	ΑΥΤΟC autos hij	EN en in	ΗΜΙΝ hēmin ons	ΟΤΙ hoti dat
	IN vzt G1722	DE+ZELF, deze, dit va 3nv ev o G5129	KENNEN, weten wa HO tt act 1 mv G1097	WELK+ENIG, dat vgw G3754	IN vzt G1722	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	BLIJVEN wa HO tt act 1 mv G3306	EN, ook vgw G2532	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 1nv ev m G846	IN vzt G1722	WIJ, ons vp 1 3nv mv G2254	WELK+ENIG, dat vgw G3754

EK ek van-uit	TOY tou de	ΠΝΕΥΜΑΤΟC pneumatōs geest	ΑΥΤΟΥ autou van-hem	ΔΕΔΩΚΕΝ dedōken hij-heeft-gegeven	ΗΜΙΝ hēmin aan-ons
VAN-UIT vzt G1537	DE / HET L_ 2nv ev o G3588	BLAZEN+resultaat, windstoot, geest wa HV tt mid 1 mv G4151	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	GEVEN wa HV tt act 3 ev G1325	WIJ, ons vp 1 3nv mv G2254

1Jh 4:14	ΚΑΙ kai en	ΗΜΕΙC hēmeis wij	ΤΕΘΕΑΜΕΘΑ tetheametha hebben-gadegeslagen~	ΚΑΙ kai en	ΜΑΡΤΥΡΟΥΜΕΝ marturoumen geven-getuigenis	ΟΤΙ hoti dat	Ο ho de	ΠΑΤΗΡ patēr Vader	ΑΠΕCΤΑΚΕΝ apestalken heeft-afgevaardigd	ΤΟΝ ton de	ΥΙΟΝ huion Zoon
	EN, ook vgw G2532	WIJ, ons vp 1 1nv mv G2249	PLAATSEN, gadeslaan wa HV tt mid 1 mv G2300	EN, ook vgw G2532	MARKEREN, getuigenis-geven wa HO tt act 1 mv G3140	WELK+ENIG, dat vgw G3754	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	VADER zn; 1nv ev m G3962	VANAF+STELLEN, afvaardigen wa HV tt act 3 ev G649	DE / HET L_ 4nv ev m G3588	ZOON zn; 4nv ev m G5207

ΚΩΤΗΡΑ sōtēra Redder	ΤΟΥ tou van-de	ΚΟCΜΟΥ kosmou wereld
REDDER zn; 4nv ev m G4990	DE / HET L_ 2nv ev m G3588	SYSTEEM, wereld, sieraad zn; 2nv ev m G2889

1Jh 4:15	ΟC hos wie	ΑΝ an ook-maar	ΟΜΟΛΟΓΗCΗC homologēsē dat-hij-zou-belijden	ΟΤΙ hoti dat	ΙΗCΟΥC iēsous Jezus	ΕCΤΙΝ estin is	Ο ho de	ΥΙΟC huioC Zoon	ΤΟΥ tou van-de	ΘΕΟΥ theou God	Ο ho de	ΘΕΟC theoC God
	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 1nv ev m G3739	OOIT, ook-maar part G302	GELUKEND+LEGGEN, GELIJKEND-zeggen, belijden ww ^o HO tt act 3 ev G3670	WELK+ENIG, dat vgw G3754	JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	ZOON zn; 1nv ev m G5207	DE / HET L_ 2nv ev m G3588	PLAATSer, God zn; 2nv ev m G2316	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	PLAATSer, God zn; 1nv ev m G2316

EN en in	ΑΥΤΩ autō hem	MENEI menei blijft	ΚΑΙ kai en	ΑΥΤΟC autos hij	EN en in	ΤΩ tō de	ΘΕΩ theō God
IN vzt G1722	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	BLIJVEN wa HO tt act 3 ev G3306	EN, ook vgw G2532	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 1nv ev m G846	IN vzt G1722	DE / HET L_ 3nv ev m G3588	PLAATSer, God zn; 3nv ev m G2316

1Jh 4:16	ΚΑΙ kai en	ΗΜΕΙC hēmeis wij	ΕΓΝΩΚΑΜΕΝ egnōkamen hebben-gekend	ΚΑΙ kai en	ΠΕΠΙCΤΕΥΚΑΜΕΝ pepisteukamen hebben-geloofd	ΤΗΝ tēn de	ΑΓΑΠΗΝ agapēn liefde	ΗΝ hēn die	ΕΧΕΙ echei heeft	Ο ho de	ΘΕΟC theoC God	EN en in	ΗΜΙΝ hēmin ons
	EN, ook vgw G2532	WIJ, ons vp 1 1nv mv G2249	KENNEN, weten wa HV tt act 1 mv G1097	EN, ook vgw G2532	GELOVEN, toevroutrouwen wa HV tt act 1 mv G4100	DE / HET L_ 4nv ev v G3588	LIEFDE zn; 4nv ev v G26	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv ev v G3739	HEBBEN wa HO tt act 3 ev G2192	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	PLAATSer, God zn; 1nv ev m G2316	IN vzt G1722	WIJ, ons vp 1 3nv mv G2254

Ο ho de	ΘΕΟC theoC God	ΑΓΑΠΗ agapē liefde	ΕCΤΙΝ estin is	ΚΑΙ kai en	Ο ho degene	ΜΕΝΩΝ menōn blijvende	EN en in	ΤΗ tē de	ΑΓΑΠΗ agapē liefde	EN en in	ΤΩ tō de	ΘΕΩ theō God	MENEI menei blijft	ΚΑΙ kai en	Ο ho de	ΘΕΟC theoC God
DE / HET L_ 1nv ev m G3588	PLAATSer, God zn; 1nv ev m G2316	LIEFDE zn; 1nv ev v G26	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	BLIJVEN wd HO tt act 1nv ev m G3306	IN vzt G1722	DE / HET L_ 3nv ev v G3588	LIEFDE zn; 3nv ev v G26	IN vzt G1722	DE / HET L_ 3nv ev m G3588	PLAATSer, God zn; 3nv ev m G2316	BLIJVEN wa HO tt act 3 ev G3306	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	PLAATSer, God zn; 1nv ev m G2316

EN en in	ΑΥΤΩ autō hem	MENEI menei blijft
IN vzt G1722	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	BLIJVEN wa HO tt act 3 ev G3306

1Jh 4:17	EN en in	ΤΟΥΤΩ toutō dit	ΤΕΤΕΛΕΙΩΤΑΙ teteleiōtai is-tot-volmaaktheid-gebracht~	Η hē de	ΑΓΑΠΗ agapē liefde	ΜΕΘ meth met	ΗΜΩΝ hēmōn ons	ΙΝΑ hina opdat	ΠΑΡΡΗCΙΑΝ parrēsian vrijmoedigheid	ΕΧΩΜΕΝ echōmen dat-wij-zullen-hebben	EN en in
	IN vzt G1722	DE+ZELF, deze, dit va 3nv ev o G5129	BEEINDIGEN+veroorzaken, tot-volmaaktheid-brengen, voleindigen wa HV tt mid 3 ev G5048	DE / HET L_ 1nv ev v G3588	LIEFDE zn; 1nv ev v G26	MET (2), na (4) vzt G3326	WIJ, ons vp 1 2nv mv G2257	OPDAT vgw G2443	ALLES+STROMEN-heid, vrijmoedigheid zn; 4nv ev v G3954	HEBBEN ww ^o HO tt act 1 mv G2192	IN vzt G1722

ΤΗ tē de	ΗΜΕΡΑ hēmera dag	ΤΗC tēs van-de	ΚΡΙCΕΩC kriCeoC beoordeling	ΟΤΙ hoti dat	ΚΑΘΩC kathōC zo-als	ΕΚΕΙΝΟC ekeinoC diegene	ΕCΤΙΝ estin is	ΚΑΙ kai ook	ΗΜΕΙC hēmeis wij	ΕCΜΕΝ esmen zijn	EN en in	ΤΩ tō de	ΚΟCΜΩ kosmō wereld
DE / HET L_ 3nv ev v G3588	DAG zn; 3nv ev v G2250	DE / HET L_ 2nv ev v G3588	OORDEELing, beoordeling zn; 2nv ev v G2920	WELK+ENIG, dat vgw G3754	NEERWAARTS+ALS, zo-als bijw G2531	UIT-ZIJN, die, dat va 1nv ev m G1565	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	EN, ook vgw G2532	WIJ, ons vp 1 1nv mv G2249	ZIJN wa HO tt act 1 mv G2070 (G1510)	IN vzt G1722	DE / HET L_ 3nv ev m G3588	SYSTEEM, wereld, sieraad zn; 3nv ev m G2889

ΤΟΥΤΩ

toutō

deze

DE+ZELF, deze, dit
va 3nv ev m
G5129

1Jh 4:18	ΦΟΒΟΣ phobos vrees	ΟΥΚ ouk niet	ΕΣΤΙΝ estin is	ΕΝ en in	ΤΗ tē de	ΑΓΑΠΗ agapē liefde	ΑΛΛ all maar	Η hē de	ΤΕΛΕΙΑ teleia volmaakte	ΑΓΑΠΗ agapē liefde	ΕΞΩ exō naar-buiten	ΒΑΛΛΕΙ ballei werpt	ΤΟΝ ton de
	VREES zn; 1nv ev m G5401	NIET bijw ontk abs G3756	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	IN vzt G1722	DE / HET L_ 3nv ev v G3588	LIEFDE zn; 3nv ev v G26	ANDER, maar vgw G235	DE / HET L_ 1nv ev v G3588	BEEINDIGend, volmaakt, volwassen bn 1nv ev v G5046	LIEFDE zn; 1nv ev v G26	UIT, buiten, naar-buiten bijw G1854	WERPEN, neer-liggen, steken wa HO tt act 3 ev G906	DE / HET L_ 4nv ev m G3588

ΦΟΒΟΝ ΟΤΙ phobon hoti vrees dat	Ο ho de	ΦΟΒΟΣ phobos vrees	ΚΟΛΑΣΙΝ kolasin tuchtiging	ΕΧΕΙ echei heeft	Ο ho degene	ΔΕ de echter	ΦΟΒΟΥΜΕΝΟΣ phoboumenos vrezende~	ΟΥ ou niet	ΤΕΤΕΛΕΙΩΤΑΙ teteleiōtai is-tot-volmaaktheid-gebracht~	ΕΝ en in	
VREES zn; 4nv ev m G5401	WELK+ENIG, dat vgw G3754	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	VREES zn; 1nv ev m G5401	TUCHTIGing zn; 4nv ev v G2851	HEBBEN wa HO tt act 3 ev G2192	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	ECHTER vgw G1161	VREZEN wd HO tt mid 1nv ev m G5399	NIET bijw ontk abs G3756	BEEINDIGEN-veroorzaken, tot-volmaaktheid-brengen, voleindigen wa HV tt mid 3 ev G5048	IN vzt G1722

ΤΗ tē de	ΑΓΑΠΗ agapē liefde
DE / HET L_ 3nv ev v G3588	LIEFDE zn; 3nv ev v G26

1Jh 4:19	ΗΜΕΙΣ hēmeis wij	ΑΓΑΠΩΜΕΝ agapōmen hebben-lief	ΤΟΝ ton de	ΘΕΟΝ theon God	ΟΤΙ hoti dat	ΑΥΤΟΣ autos hij	ΠΡΩΤΟΣ prōtos eerst	ΗΓΑΠΗΣΕΝ ēgapēsen heeft-lief	ΗΜΑΣ hēmas ons
	WIJ, ons vp 1 1nv mv G2249	LIEFHEBBEN wa HO tt act 1 mv G25	DE / HET L_ 4nv ev m G3588	PLAATSer, God zn; 4nv ev m G2316	WELK+ENIG, dat vgw G3754	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 1nv ev m G846	VOOR-meeste, eerste, voornaamste bn 1nv ev m overtr G4413	LIEFHEBBEN wa FE -- act 3 ev G25	WIJ, ons vp 1 4nv mv G2248

1Jh 4:20	ΕΑΝ ean in-het-geval-dat	ΤΙΣ tis iemand	ΕΙΠΗ eipē dat-hij-zal-zeggen	ΟΤΙ hoti dat	ΑΓΑΠΩ agapō ik-heb-lief	ΤΟΝ ton de	ΘΕΟΝ theon God	ΚΑΙ ΤΟΝ kai ton en de	
	INDIEN+OIT, in-het-geval-dat part voorw G1437	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv ev m G5100	LEGGEN, zeggen wv: HO tt act 3 ev G2036	WELK+ENIG, dat vgw G3754	LIEFHEBBEN wa HO tt act 1 ev G25	DE / HET L_ 4nv ev m G3588	PLAATSer, God zn; 4nv ev m G2316	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_ 4nv ev m G3588

ΑΔΕΛΦΟΝ adelphon broeder	ΑΥΤΟΥ autou van-hem	ΜΕΙΧ meisē dat-hij-zal-haten	ΨΕΥΣΤΗΣ pseustēs leugenaar	ΕΣΤΙΝ estin hij-is	Ο ho degene	ΓΑΡ gar want	ΜΗ mē toch-niet	ΑΓΑΠΩΝ agapōn liefhebbende	ΤΟΝ ton de
GELIJKTJDDIG+BAARMOEDER, broeder zn; 4nv ev m G80	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	HATEN wv: HO tt act 3 ev G3404	VERVALSer, leugenaar zn; 1nv ev m G5583	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	TOCH-NIET part ontk vwd G3361	LIEFHEBBEN wd HO tt act 1nv ev m G25	DE / HET L_ 4nv ev m G3588

ΑΔΕΛΦΟΝ adelphon broeder	ΑΥΤΟΥ autou van-hem	ΟΝ hon die	ΕΩΡΑΚΕΝ heōraken hij-heeft-gezien	ΤΟΝ ton de	ΘΕΟΝ theon God	ΟΝ hon die	ΟΥΧ ouch niet	ΕΩΡΑΚΕΝ heōraken hij-heeft-gezien
GELIJKTJDDIG+BAARMOEDER, broeder zn; 4nv ev m G80	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv ev m G3739	ZIEN wa HV tt act 3 ev G3708	DE / HET L_ 4nv ev m G3588	PLAATSer, God zn; 4nv ev m G2316	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv ev m G3739	NIET bijw ontk abs G3756	ZIEN wa HV tt act 3 ev G3708

ΟΥ ou niet	ΔΥΝΑΤΑΙ dunatai hij-kan~	ΑΓΑΠΑΝ agapan liefhebben
NIET bijw ontk abs G3756	VERMOGEN, kunnen wa HO tt mid 3 ev G1410	LIEFHEBBEN wo HO tt act G25

1Jh 4:21	ΚΑΙ ΤΑΥΤΗΝ kai tautēn en dit	ΤΗΝ tēn het	ΕΝΤΟΛΗΝ entolēn voorschrift	ΕΧΟΜΕΝ echomen wij-hebben	ΑΠ ap van-af	ΑΥΤΟΥ autou hem	ΙΝΑ hina opdat	Ο ho degene	ΑΓΑΠΩΝ agapōn liefhebbende	ΤΟΝ ton de	ΘΕΟΝ theon God	
	EN, ook vgw G2532	DE+ZELF, deze, dit va 4nv ev v G3778	DE / HET L_ 4nv ev v G3588	IN+EINDE, voorschrift zn; 4nv ev v G1785	HEBBEN wa HO tt act 1 mv G2192	VANAF vzt G575	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	OPDAT vgw G2443	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	LIEFHEBBEN wd HO tt act 1nv ev m G25	DE / HET L_ 4nv ev m G3588	PLAATSer, God zn; 4nv ev m G2316

ΑΓΑΠΑ agapa dat-hij-zal-liefhebben	ΚΑΙ ΤΟΝ kai ton ook de	ΑΔΕΛΦΟΝ adelphon broeder	ΑΥΤΟΥ autou van-hem
LIEFHEBBEN wv: HO tt act 3 ev G25	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_ 4nv ev m G3588	GELIJKTJDDIG+BAARMOEDER, broeder zn; 4nv ev m G80
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846			